

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце: **федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**

ФИО: Лизунова Лариса Рейновна

высшего образования

Должность: Проректор по образовательной деятельности и информатизации

Дата подписания: 04.11.2023 14:23:15

Уникальный программный ключ:

2df9c6861881908afc45bec7d3c3932fa758d4b545fa3be46a642db74e588dff

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**«Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет»
(ПГГПУ)**

УТВЕРЖДЕНО:

Ученым советом ПГГПУ

Протокол № 5 от «24» декабря 2019 г.

ОБНОВЛЕНО:

Ученым советом ПГГПУ

Протокол № 13 от «09» июня 2020 г.

Протокол № 11 от «29» июня 2021 г.

Протокол № 2 от «25» октября 2022 г.

Председатель Ученого совета ПГГПУ



Ректор

К.Б. Егоров

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**

Квалификация выпускника: **бакалавр**

Форма обучения: **очная, заочная**

Пермь
Год набора 2020

Разработчики ОПОП:

ФИО	Должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)
<i>Руководитель ОПОП:</i>	
Логинова Татьяна Германовна	декан факультета иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент
<i>Научно-педагогические работники:</i>	
Баранцева Ольга Александровна	заведующий кафедрой английского языка, филологии и перевода, кандидат филологических наук, доцент
Григорьева Галина Евгеньевна	доцент кафедры английского языка, филологии и перевода, кандидат педагогических наук
Пересторонина Ирина Леонидовна	доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат педагогических наук, доцент
Коршунова Наталья Георгиевна	доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, филологических наук

Согласование ОПОП с экспертами, представителями профильных организаций:

ФИО	Должность	Наименование организации
Берестова Татьяна Ивановна	Директор	ООО «Международное образование»
Андренко Марина Борисовна	Генеральный директор	ООО «Бюро переводов «Вербум»

Год начала реализации ОПОП: 2020 г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общая характеристика ОПОП

Объем программы: 240 зачетных единиц з.е.

Язык обучения: государственный язык Российской Федерации.

Обучение также осуществляется на иностранном языке (английском, немецком, французском) и регулируется Положением о языке преподавания по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и магистратуры в ФГБОУ ВО ПГГПУ.

Формы обучения и срок получения образования:

- очная форма – 4 года;
- заочная форма – 4 года, 10 месяцев.

Объем программы, реализуемый за один учебный год: не более 75 з.е.

Исключительно электронное обучение и дистанционные образовательные технологии: не применяются.

Сетевая форма реализации: не применяется.

Структура программы бакалавриата

Таблица

Структура программы бакалавриата		Объем программы бакалавриата в з.е.	
		программа академического бакалавриата	программа прикладного бакалавриата
Блок 1	Дисциплины (модули)	222 - 225	210 - 225
	Базовая часть	108 - 126	108 - 126
	Вариативная часть	99 - 114	99 - 102
Блок 2	Практики	6 - 12	6 - 24
	Вариативная часть	6 - 12	6 - 24
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6 - 9	6 - 9
	Базовая часть	6 - 9	6 - 9
Объем программы бакалавриата		240	240

1.2. Профессиональная деятельность выпускника

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата:

- переводческая;
- научно-исследовательская.

Профессиональный стандарт:

04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. N 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный N 63195).

Обобщенные трудовые функции:

- А. Неспециализированный перевод.
- В. Профессионально ориентированный перевод.
- С. Управление качеством перевода.

Группа занятий:

Код ОКЗ	Наименование
2643	Переводчики и другие лингвисты

Соотнесение Профессионального стандарта и ФГОС ВО:

Код проф. стандарта	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности по профессиональному стандарту	Квалификация (специальность)
04.015	01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межкультурной и межкультурной коммуникации	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

2. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими

общекультурными компетенциями (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

общефессиональными компетенциями (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ

3.1. Общесистемные требования

Материально-техническое обеспечение образовательной деятельности (помещения):

№	Наименование объекта	Адрес места осуществления образовательной деятельности	Документы
1	Здание учебного корпуса № 1	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Сибирская, д. 24	ЕГРН корпус 1
2	Здание учебного корпуса № 4	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Пушкина ул., д. 42	ЕГРН корпус 4
3	Здание учебного корпуса № 2	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Пушкина ул., д. 44	ЕГРН корпус 2
4	Здание учебного корпуса № 5	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Пермская ул., 65	ЕГРН корпус 5

3.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение

Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса:

<https://pspu.ru/sveden/objects/>

Индивидуальный доступ к электронной информационно-образовательной среде: договор № 2023/5 на предоставление услуг связи от 11.01.2023 г с ФГБОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет».

3.3. Кадровые условия

Квалификация педагогических работников соответствует требованиям Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и других служащих (ЕКС).

Доля педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП, ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля): не менее 70%.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП, являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет): не менее 10%.

Доля педагогических работников, имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации): не менее 60%.

3.4. Финансовые условия

Финансовое обеспечение в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

3.5. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

Внутренняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся:
https://pspu.ru/about_the_university/sistema-menedzhmenta-kachestva/

4. КОНКУРЕНТНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА

4.1. Преимущества обучения

ОПОП основана на современных научных и практических разработках в области межкультурной и межъязыковой коммуникации, включающих специализированные инструменты автоматизации процесса перевода. ОПОП направлена на формирование у обучающихся ключевых знаний, умений и навыков, востребованных на современном рынке профессиональных переводческих услуг.

4.2. Преимущества практической подготовки

Места прохождения практик: ООО «Бюро переводов «Вербум», г. Пермь; АНО «Экспертно-технический центр «ПЕРМЬЭКСПЕРТИЗА», г. Пермь; ООО «Международное образование», г. Пермь; ПРОКПО «Альянс Франсез-Пермь», г. Пермь; ООО «Xsolla» г. Пермь и др.

4.3. Партнеры

ОПОП реализуется в сотрудничестве со следующими ключевыми партнерами:

- ООО «Международное образование»;
- ООО «Бюро переводов «Вербум».

4.4. Трудоустройство выпускников

Места трудоустройства: агентства и бюро переводов, промышленные предприятия, административные и образовательные учреждения Перми, Пермского края и Российской Федерации и др.